



Gemeindeverordnung über die internen Kontrollen

Artikel 1 Gegenstand

Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.

Artikel 2 Internes Kontrollsystem

1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:

a) **nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit**, um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;

b) **Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme**, zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;

c) **Gebarungskontrolle**, um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren;

Regolamento comunale sui controlli interni

Articolo 1 Oggetto

Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.

Articolo 2 Sistema dei controlli interni

1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:

a) **controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile**, finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;

b) **controllo sull'attuazione dei piani e programmi**, finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;

c) **controllo di gestione**, finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;

d) **Kontrolle der Finanzgleichgewichte**, um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.

2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvermeidung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvermeidung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 abgestimmt werden.

3. Durch das interne Kontrollsystem dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.

d) **controllo sugli equilibri finanziari**, finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.

2. Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge n. 190/2012.

3. Il sistema dei controlli interni non deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.

Artikel 3 Beteiligte des internen Kontrollsystems

1. Folgende Personen sind am internen Kontrollsystem beteiligt:

a) der Gemeindegemeinsekretär / Vize-Gemeindegemeinsekretär,

b) der Verantwortliche des Finanzdienstes,

c) die Verantwortlichen der Dienstbereiche.

2. Die Führung, die Koordination und Abstimmung zwischen den verschiedenen Kontrolltätigkeiten werden vom Gemeindegemeinsekretär ausgeübt, der dafür die Informationen, Daten und Unterlagen von den Ämtern und Diensten erhält.

3. Für die Kontrollen laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben a) und c) nimmt die Gemeinde die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch.

Articolo 3 Soggetti del sistema dei controlli interni

1. Soggetti del sistema dei controlli interni sono:

a) il segretario comunale / Vice segretario,

b) il responsabile del servizio finanziario,

c) i responsabili dei servizi interessati.

2. Le funzioni d'indirizzo, coordinamento e di raccordo interno fra le varie attività di controllo sono svolte dal Segretario comunale che a tal fine acquisisce informazioni, dati e documentazione dagli uffici e servizi.

3. Per i controlli di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e c) il comune si avvale del servizio di supporto tecnico del Consorzio dei Comuni.

Art. 4 Nachträgliche Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit

(Art. 56-ter, Absätze 2 und 3
R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)

Articolo 4 Controllo successivo di regolarità contabile

(Art. 56-ter, commi 2 e 3 L.R. n. 1/1993
testo vigente)

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Gemeindevorstand legt jährlich das Kontrollprogramm für die nachträgliche Überprüfung der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit fest und legt dabei die zu überprüfenden Akten und Maßnahmen sowie deren Anzahl fest. 2. Bei der Umsetzung des Kontrollprogramms laut Absatz 1 wählt der Gemeindevorstand die zu kontrollierenden Akte und Maßnahmen nach dem Zufallsprinzip aus und führt die Kontrolle durch. 3. Der Gemeindevorstand fasst einen Bericht über die durchgeführten Kontrollen und die entsprechenden Ergebnisse. Im Falle von festgestellten Unregelmäßigkeiten, welche zu begründen sind, erteilt der Gemeindevorstand die entsprechenden Richtlinien, die zu befolgen sind. 4. Der Bericht über die Kontrollen ist den Dienstverantwortlichen, dem Rechnungsprüfer und dem Gemeinderat zu übermitteln. | <ol style="list-style-type: none"> 1. La giunta comunale stabilisce ogni anno il programma dei controlli successivi di regolarità contabile e definisce gli atti e provvedimenti da controllare ed il relativo numero. 2. In attuazione del programma dei controlli di cui al comma 1 il segretario comunale sceglie gli atti e provvedimenti da controllare secondo una selezione casuale ed effettua il controllo. 3. Il segretario comunale predispone una relazione sui controlli effettuati e sulle relative risultanze. In caso di riscontrate irregolarità, opportunamente motivate, il segretario provvede ad impartire direttive cui conformarsi. 5. La relazione sul controllo viene trasmessa ai responsabili di servizio, all'organo di revisione nonché al Consiglio comunale. |
|--|---|

Artikel 5 Gebarungskontrolle

(Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe a)
R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)

1. Ziel der Gebarungskontrolle ist es in der Gemeinde eine einwandfreie und wirtschaftliche Verwaltung der öffentlichen Mittel, den reibungslosen Ablauf der Verwaltungstätigkeit sowie die Transparenz der Tätigkeit selbst zu gewährleisten.
2. Grundlage der Gebarungskontrolle stellt der Bericht über die flächendeckende Revision dar, den der Gemeindenverband den Gemeinden jährlich zur Verfügung stellt.
3. Der Gemeindevorstand nimmt eine Bewertung der Situation der Gemeinde im Vergleich zu den anderen Gemeinden mit ähnlicher Größenordnung vor. Bei festgestellten Abweichungen führt er eine spezifische Überprüfung durch, um die Gründe

Articolo 5 Controllo di gestione

(Art. 56-bis, comma 2, lettera a)
L.R. n. 1/1993 testo vigente)

1. L'obiettivo del controllo di gestione è garantire nel comune una gestione corretta ed economica delle risorse pubbliche, il buon andamento dell'attività amministrativa nonché la trasparenza dell'attività medesima.
2. Come base per il controllo di gestione viene utilizzata la relazione sulla revisione su tutto il territorio che il Consorzio dei Comuni ogni anno mette a disposizione dei comuni.
3. Il segretario comunale effettua una valutazione sulla situazione del comune nei confronti degli altri comuni con simili dimensioni di grandezza. In caso di accertati discostamenti il segretario effettua una specifica verifica per individua-

für die Abweichung festzustellen. Dabei kann er auch die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch nehmen.

4. Die Ergebnisse der Bewertung und Analyse werden in einem Bericht zusammengefasst, welcher weitere Vorschläge für allfällige konkrete Korrekturmaßnahmen enthält. Der Bericht wird dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.

re le ragioni del discostamento. A tale scopo può anche avvalersi del sostegno tecnico del Consorzio dei Comuni.

4. Le risultanze della valutazione ed analisi vengono riassunti in un rapporto, che contiene inoltre suggerimenti per eventuali misure correttive. Il rapporto viene inoltrato per conoscenza alla giunta comunale ed ai responsabili dei servizi.

Artikel 6

Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme

(Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe b)
R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)

1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme erfolgt auf der Grundlage des einheitlichen Strategiedokumentes, in dem die strategischen und operativen Ziele der Gemeinde festgelegt sind.

2. Der Gemeindesekretär verfasst zweimal im Jahr einen Bericht, in welchem der Stand der Umsetzung der im einheitlichen Strategiedokument vorgegebenen Ziele bezogen auf das abgelaufene Semester beschrieben sind.

3. Der Bericht wird dem Gemeinderat übermittelt.

Artikel 7

Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts

(Art. 56-bis, Absatz 2 Buchstabe c) sowie Art. 56-sexies, Absatz 1 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)

1. Der Verantwortliche des Finanzdienstes leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung.

2. Die Überwachung über das Weiterbe-

Articolo 6

Controllo sull'attuazione dei piani e programmi

(Art. 56-bis, comma 2, lettera b)
L.R. n. 1/1993 testo vigente)

1. Il controllo sull'attuazione dei piani e programmi si effettua sulla base del documento unico di programmazione, nel quale sono definiti gli obiettivi strategici ed operativi.

2. Il segretario comunale elabora due volte all'anno una relazione, nella quale illustra lo stato di attuazione degli obiettivi predefiniti nel documento unico di programmazione in riferimento al semestre concluso.

3. La relazione viene trasmessa al consiglio comunale.

Articolo 7

Controllo sugli equilibri finanziari

(Art. 56-bis, comma 2, lettera c) ed Art. 56-sexies, comma 1 L.R. n. 1/1993 testo vigente)

1. Il responsabile del servizio finanziario dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.

2. Il monitoraggio sul permanere degli

stehen der Haushaltsgleichgewichte wird kontinuierlich vom Verantwortlichen des Finanzdienstes durchgeführt. Mindestens trimestral verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes einen Bericht über die Kontrolle und bestätigt das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte. Der Bericht wird dem Rechnungsprüfer, dem Gemeindevizepräsident, dem Gemeindevizepräsident und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.

3. Falls der Verantwortliche des Finanzdienstes bei der Überwachung der Kompetenz- oder Rückständegebarung der Einnahmen oder Ausgaben feststellt, dass eine Situation entsteht, die das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnte, informiert er den Rechnungsprüfer, welcher innerhalb von 15 Tagen Korrekturmaßnahmen vorschlägt, für deren Umsetzung der Gemeindevizepräsident Sorge trägt.

equilibri finanziari è svolto costantemente dal responsabile del servizio finanziario. Con cadenza almeno trimestrale, il responsabile del servizio finanziario formalizza l'attività di controllo attraverso un breve verbale ed attesta il permanere degli equilibri. Il verbale è trasmesso per conoscenza all'organo di revisione, al segretario comunale, alla giunta ed ai responsabili di servizio.

3. Qualora il responsabile del servizio finanziario nel monitoraggio della gestione di competenze o dei residui delle entrate o delle spese accerti il costituirsi di situazioni che potrebbero compromettere gli equilibri finanziari, informa l'organo di revisione, il quale entro 15 giorni propone misure correttive a cui la Giunta provvederà.

Artikel 8 Inkrafttreten

1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.
2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.

Articolo 8 Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione.
2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.

Regulamënt cumenel sun i cuntroi nterns

Articol 1 Argumënt

Chësc regulamënt vën dat ora aldò dl articol 1 dla L.R. 15.12.2015, n. 31 y regulea l'organisazion y la modaliteies de coche vën fac i cuntroi nterns tl'aministrazion cumenela.

Articol 2 Sistem de cuntrol ntern

1. L chemun mëta a jì n sistem de cuntroi nterns spartii su te:

- a) **cuntrol sun la regularità amministrativa y cuntabla**, cun l fin de garantì la legitimità y regularità amministrativa – cuntabla y la curetèza dl'atività amministrativa dl Chemun, do che i documènc y pruvedimènc ie unì dac pro;
- b) **cuntrol sun l mèter a jì di planns y programs**, cun l fin dla valutazion dla concurdanza danter i resultac arjunc y i ubietifs tëuc dant;
- c) **cuntrol de gestion**, cun l fin de cialé do la fazion, l'efizienz y la economizità dla azion amministrativa y per adurvè drèt y n cajo cumedé l raport ubietifs/azions fates y cosc/resultac;
- d) **cuntrol sun l balanz finanziaer**, cun l fin de garantì l cuntrol dl balanz finanziaer per chèl che reverda la cumpetènza, i resc y la cassa.

2. L sistem de cuntrol à ènghe la funzion de suport tla prevenzion dla coruzion. L program dla ativeies de cuntrol messerà unì coordinà cun l plan de prevenzion dla coruzion aldò dla lege n. 190/2012.

3. L sistem di cuntroi nterns ne daussa nia tenì su la pruzedures amministratives.

Articol 3

Sogec dl sistem di cuntroi nterns

1. Sogec dl sistem di cuntroi nterns ie:

- a) l secreter de chemun / vize secreter,
- b) l respunsabl dl servisc finanziaer,
- c) i respunsabli di servijes nteressei.

2. La funzions de mené, coordiné y de amministrazion nterna danter la ativeies de cuntrol vèn fates dal secreter de chemun, che per chèsc fin tol ite nformazions, dac y documènc dai ufizies y servijes.

3. Per i cuntroi udui dant dal articol 2, coma 1, pustom a) y c) se nuzea l chemun dl servisc de suport tecnich dl Cunsorz di Chemuns.

Articol 4

Cuntrol de regularità cuntabla che vèn do

(art. 56-ter, coma 2 y 3 L.R. n. 1/1993 test che vel)

1. La Jonta de chemun fej ora uni ann l program di cuntroi de regularità cuntabla che vèn do y la fej ora i documènc y pruvedimènc che ie da cialé do y ènghe la cumpèida.
2. Cun l mèter man dl program di cuntroi nunzià al coma 1 chir l secreter de chemun ora i documènc y pruvedimènc da cialé do aldò de na selezion a cajo y fej l cuntrol.
3. L secreter de chemun njinia ca na relazion sun i cuntroi fac y sun i resultac che i à purtà. Tl cajo de iregulariteies ududes ora, mutivedes sciche se toca, dà l secreter de chemun la directives che ie da tenì ite.

5. La relazion sun l cuntrol vën mandeda ai responsabli di servijes, al revisor di conc y l Cunsëi de chemun.

Articol 5 Cuntrol de gestion

(art. 56-bis, coma 2, pustom a) L.R. n. 1/1993 test che vel)

1. L ubietif dl cuntrol de gestion ie chël de garantì tl chemun na gestion che stimenea y economica dla ressorses publics, l bon andamënt dl'atività aministrativa y la trasparënza dla medema atività.
2. Sciche basa per l cuntrol de gestion vën adurveda la relazion sun la revijion sun dut l raion, che l Cunsorz di Chemuns mèt a desposizion di chemuns uni ann.
3. L secreter de chemun fej na valutazion sun la situazion dl chemun ti cunfronc di altri chemuns cun semienta grandëza. Sce l vën a cunescënza de cosses nia reguleres fejel cuntroi specifichs per abiné la rejons dla iregularità. Per chësc fin possel ënghe se nuzé dl sustëni tecnich dl Cunsorz di Chemuns.
4. La cuntlujions dla valutazion y analisa vën trates adum te n raport, che cuntën mo cunsëies per eventuei pruvedimënc de curezion. L raport vën purtà a cunescënza dla jonta de chemun y di responsabli di servijes.

Articol 6 Cuntrol sun l mëter a jì di planns y programs

(art. 56-bis, coma 2, pustom b) L.R. n. 1/1993 test che vel)

1. L cuntrol sun l mëter a jì di planns y programs vën fat sun la basa dl documënt unich de prugramazion, ulache ie fac ora i ubietifs de strategia y operatives.
2. L secreter de chemun lëura ora doi iedesc al ann na relazion, ulache vën mustreda su la situazion di ubietifs udui dant tl documënt unich de prugramazion n referimënt al semester stlut ju.
3. La relazion vën mandeda al cunsëi de chemun.

Articol 7 Cuntrol sun l balanz finanziaer

(art. 56-bis, coma 2, pustom c) y art. 56-sexies, coma 1 L.R. n. 1/1993 test che vel)

1. L responsabl dl servisc finanziaer mëina y coordinea l cuntrol sun l balanz finanziaer per chël che reverda la cumpetënza, i resc y la cassa.
2. L cialé do sce vën tenì l balanz finanziaer ie n cuntrol fat dal responsabl dl servisc finanziaer tresora. Almanco uni trimester scrij l responsabl dl servisc finanziaer na curta relazion sun l cuntrol y atestea che l balanz finanziaer ie for mo dat. La relazion vën mandeda per cunescënza al organn de revijion, al secreter de chemun, ala jonta y ai

responsabli di servijes.

3. Sce l respunsabl dl servisc finanziar ëssa da udèi ora te si lèur de cialé do la gestion dla competènzes o di resc dla ntredes o dla spèises situaziuns che pudëssa reviné l balanz finanziar, muessel nformé l organn de revijon, che muessa pona tl tiermul de 15 dis purté dant mesures de curezion che la Jonta se cruzia de tò.

Articol 8

Jì n droa

1. Chësc regulamënt va n droa cun la data de esecutività dla delibera de apruvazion.
2. Per chël che ne ie nia udù dant te chësc regulamënt vel la desposiziuns de lege che vel tla materia.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 43 dell'11.08.2016.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 43 vom 11.08.2016.

Dat pro un delibera dl Cunsèi de Chemun n. 43 dl 11.08.2016.

LA SEGRETARIA COMUNALE
DIE GEMEINDESEKRETÄRIN
LA SECRETERA DE CHEMUN
Dr. Lara Gallina

IL SINDACO
DER BÜRGERMEISTER
LAMBOLT
Dr. Tobia Moroder

(firmato digitalmente/digital unterzeichnet/firma digitalmenter)